Ayuntamiento Udala
KULTURA ETA KIROL ARLOA
ÁREA DE CULTURA Y DEPORTES
irun
www.irun.org

Ayuntamiento Udala
irun
Alkate-udalburuak onetsia ...ko ...aren ...(e)ko ...enbakiko ebazpenaren bidez.
Aprobado por la Alcaldía Presidencia por resolución Nº 1476 de Fecha 29/12/2021
Irun, 29 Diciembre 2021
Idazkaria / La Secretaria

IRUNGO CARLOS BLANCO AGUINAGA CBA LIBURUTEGIAK GARATU BEHARREKO MINTEGI ETA SORMEN TAILERREN KONTRATAZIOA

CONTRATACIÓN DE TALLERES Y SEMINARIOS CREATIVOS EN LA BIBLIOTECA CARLOS BLANCO AGUINAGA CBA.

– BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA -PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS –

ARLO SUSTATZAILEA/ ÁREA PROMOTORA:

KULTUR ETA KIROL ARLOA / ÁREA DE CULTURA Y DEPORTES.

ESPEDIENTE KODEA/ CÓDIGO EXPEDIENTE: 2021ZAUN0061

***Izena* / Denominación**

Irungo Carlos Blanco Aguinaga **CBA** *Liburutegiak garatu beharreko mintegi- eta sormen-tailerrak.* / Seminarios y talleres creativos en la Biblioteca Carlos Blanco Aguinaga (**CBA**) de Irun

***Arloa* /Área**

Kultur eta Kirol Arloa / Área de Cultura y Deportes

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Aurreikusitako epea / Plazo previsto	*Aurrekontu-aplikazioa* / aplicación presupuestaria
24 hilabete, beste bi urtez luza daitezkeenak / 24 meses prorrogables por dos años más	1 0510.226.06.332.10 2021

Aurrekontua / Presupuesto

LOTEA	TAILERRA	Kopurua+ BEZ/IMPORTE+IVA
1	BOOK CLUB	1.588,23
2	IRAKURMEN KLUBA/CLUB DE LECTURA	1.600,00
3	COPYZER	3.726,80
4	IDAZKETA SORTZAILEA/ESCRITURA CREATIVA	3.811,86
5	IRAKURLE TXOKOA	2.025,00
6	KATUBI	3.010,00
7	LIBROFORUM	1.936,00
8	LITERATURA-MINTEGIA/SEMINARIO LITERARIO	1.200,00
9	BECHDEL ZINKLUBA DINAMIZÀTZEA/ DINAMIZACIÓN CINECLUB BECHDEL	900,00
AURREKONTUA GUZTIRA (2021 URR. - 2022 IRAIL./BEZ BARNE) TOTAL PRESUPUESTO (OCT. 2021- SEP.2022 / IVA INCLUIDO)		19.797,89 €

Dokumentua balioztatzeko / Verificacion del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

CBA CARLOS BLANCO AGUINAGA LIBURUTEGIKO SORKUNTZA MINTEGI ETA TAILERREN ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SEMINARIOS Y TALLERES CREATIVOS EN LA BIBLIOTECA DE CBA.

1. KONTRATUAREN XEDEA

1.1. Lizitazioaren helburua da publizitaterik gabeko prozedura negoziatuaren bidez **CBA** liburutegirako 86 saio kontratatzea, honela banatuta –Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legeak aipatzen dituen arrazoi artistikoak direla-eta kontratatuko dira publizitaterik gabeko prozedura negoziatuaren bidez, Zerbitzuak proposatzen dituen Irungo **CBA**n 86 jardueren ezaugarri artistiko bereziak kontuan izanik, eta jarraian aipatzen diren pertsonei/enpresei bakarrik eslei dakizkieke, loteka–:

1.- OBJETO DEL CONTRATO:

1.1.- La licitación tiene por objeto la contratación, mediante la forma de procedimiento negociado sin publicidad por razones artísticas previsto en la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, motivo por el cual sólo puede ser adjudicado por lotes a las personas/empresas que a continuación se consignan, en atención a las especiales características artísticas de las actividades propuestas desde el servicio, 86 sesiones en la Biblioteca **CBA** de Irun distribuidas de la siguiente manera:

LOTEA	MINTEGIA-TAILER SORTZAILEA SEMINARIO-TALLER CREATIVO	IZENA/DENOMINACIÓN	SAIOAK/ SESIONES
1	BOOK CLUB	Grabowska, Slawomira Joanna	9 ses/año
2	IRAKURMEN KLUBA /CLUB DE LECTURA	Tranche Iparraguirre, María Mercedes	8 ses/año
3	COPYZER	Asociación Cultural Idei-Krema Kultur Elkartea	11 ses/año
4	IDAZKETA SORTZAILEA /ESCRITURA CREATIVA	Sistiaga Solana, Itziar	18 ses/año
5	IRAKURLE TXOKOA	Ugarte Rodríguez, Yurre	9 ses/año
6	KATUBI	Katubi_Fuentes Mendizabal, Oier	8 ses/año
7	LIBROFORUM	Benítez Izquierdo, Marian	8 ses/año
8	LITERATURA-MINTEGIA/SEMINARIO LITERARIO	De Agustín de Agustín, Carlos	6 ses/año
9	BECHDEL ZINKLUBA DINAMIZATZEA/ DINAMIZACIÓN CINECLUB BECHDEL	Tranche Iparraguirre, María Mercedes	9 ses/año

1.2. Kontratatzen den zerbitzua emateari dagokionez aipatutako baldintzak bete beharko ditu kontratazioak, eta ez da onartuko aldaerarik ez alternatibarik.

1.2.- La presente contratación deberá ajustarse a las condiciones de ejecución señaladas, y no se admiten variantes ni alternativas.

C.B.A. KULTUR GUNEA / CENTRO CULTURAL C.B.A.
San Juan Harria Plaza · 20304 IRUN ·T. 943 505420 ·F. 943 505642 ·e-mail: biblioteca@irun.org 3/27

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT

2. KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA

2.1. Kontratua 2022ko urtarrilaren 1etik 2023ko iraila arte egongo da indarrean, eta urtebeteko bi luzapenak onartzen ditu.

2.2. Administrazio kontratatzaileak zehazten dituenean jakinaraziko dizkio esleipendunari kontratatzen d(ir)en zerbitzua(k) emateko datak eta ordutegiak. Administrazio kontratatzaileak zerbitzu publikoaren beharren arabera zehaztuko ditu zerbitzua(k) emateko datak eta ordutegiak.

2.-PLAZO DE EJECUCION DEL CONTRATO:

2.1.- El plazo de vigencia del contrato es desde el 1 de enero de 2022 hasta septiembre de 2023 y admite dos prórrogas de un año.

2.2.- Las fechas y horarios concretos en que se desarrollará el/los servicio/s objeto del contrato serán comunicados por la Administración contratante al adjudicatario en el momento que los mismos sean fijados de acuerdo con las necesidades del servicio público.

3. LIZITAZIO TASA ETA KONTRATUAREN FINANTZAKETA

3.1. Gehieneko lizitazio tasa **urteko 19.797,89 eurokoa** izango da (BEZa barne), eta honela banatuko da:

3.-TIPO DE LICITACION Y FINANCIACION DEL CONTRATO

3.1.-El tipo máximo se fija en **19.797,89 €/año** (IVA incluido), quedando desglosado por lotes de la siguiente forma:

LOTEA	TAILERRA	SAIOAK/SESIONES	Kopurua+ BEZ/IMPORTE+IVA
1	BOOK CLUB	9	1.588,23
2	IRAKURMEN KLUBA/CLUB DE LECTURA	8	1.600,00
3	COPYZER	11	3.726,80
4	IDAZKETA SORTZAILEA /ESCRITURA CREATIVA	18	3.811,86
5	IRAKURLE TXOKOA	9	2.025,00
6	KATUBI	8	3.010,00
7	LIBROFORUM	8	1.936,00
8	LITERATURA-MINTEGIA/SEMINARIO LITERARIO	6	1.200,00
9	BECHDEL	9	900,00
AURREKONTUA GUZTIRA (2022 URT. - 2023 IRAIL./BEZ BARNE) TOTAL PRESUPUESTO (ENE. 2022- SEP.2023 / IVA INCLUIDO)			**19.797,89 €**

Kontratuak berekin dakartzan konpromisoei aurre egiteko, dagozkion zenbatekoak 2022., 2023., 2024: Eta 2025. urteetako aurrekontu ekitaldietako 1.0510.226.06.332.10 zenbakiko aplikazioaren

Para hacer frente a los compromisos del contrato se consignarán las diversas cuantías en la aplicación 1 0510.226.06.332.10 de los ejercicios presupuestarios de los años 2022,

C.B.A. KULTUR GUNEA / CENTRO CULTURAL C.B.A.
San Juan Harria Plaza · 20304 IRUN ·T. 943 505420 ·F. 943 505642 ·e-mail: biblioteca@irun.org 4/27

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 08:27 CET)

barruan esleituko dira. Edonola ere, kontratua esleitzeko, ekitaldi bakoitzean kontratuaren ondoriozko obligazioak finantzatzeko kreditu nahiko eta egokia izan beharko da; baldintza hori betetzen ez bada, esleipena etengo da.

2023, 2024 y 2025 si bien la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio durante el cual se desarrollará su ejecución.

3.2. Prezioak ez dira berrikusiko.

3.2.- No existe revisión de precios.

4. KONTRATATZEN DEN ZERBITZUA EMATEKO BALDINTZA XEHEAK

4.- CONDICIONES DETALLADAS DE EJECUCION:

4.1. Lote hauek osatuko dute kontratua:

4.1. El contrato estará formado por los siguientes lotes:

(9 saio/urtero)	**LOTE 1: BOOK CLUB**	**(9 sesiones/año)**

1.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

1.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

Aurrez ingelesezko liburu bera irakurri duten pertsonen bilerak dinamizatzean datza zerbitzua: saio bakoitzean, komentarioak egingo dira, iritzia emango da, irakurketaren bizipena azalduko da, eta obra, gaia eta egilea testuinguruan kokatuko dira; horrela, ikasteko eta sozializatzeko gune bihurtuko dira bilerak. Taldea itxia izango da eta ikastaro osorako izena eman beharko da.

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas que previamente han leído un mismo libro en lengua inglesa. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización. El grupo será cerrado y previa inscripción para la totalidad del curso.

Kluben dinamizazioaren arduradunak eztabaida zuzendu, dinamizatu eta antolatuko du.

La dinamización de los clubes se realizará por una persona que dirigirá, dinamizará y ordenará el debate.

Jardueraren helburua parte hartzearen bidez eta parte hartzaileek beren iritzia emanez irakurtzera bultzatzea da; genero, egile, estilo... berriak ezagutaraztea; liburutegia bera sustatzea; eta liburuak maileguan hartzera bultzatzea.

El objetivo de la actividad es fomentar la lectura a través de la participación y puesta en común de las opiniones de quienes participan además de ayudar a descubrir nuevos géneros, autoras/es, estilos literarios, etc., y de promocionar la Biblioteca Municipal y promover el préstamo de libros.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Ordutegia: saio bat hilean, 18:00etatik 20:00etara. Nolanahi ere, zerbitzuak beharrezkoa baderitzo, konkurrentzia dela-eta, saioren bat telematikoa izan ahalko da.

Horario: Una sesión mensual en un horario entre las 18:00 y las 20:00 h. En caso de necesidad por parte del servicio, por concurrencia, etc. alguna de las sesiones podrían desarrollarse de forma telemática.

Gehienez 20 parte-hartzaile izango dira, eta 15 izatera murriztuko da, COVID-19 neurrien ondoriozko egungo murrizketek indarrean jarraitzen duten bitartean.

El número máximo de participantes es de 20 personas, quedando reducido a 15, en tanto se mantengan vigentes las actuales restricciones derivadas de las medidas COVID-19.

LOTEA	DESKRIPZIOA DESCRIPCIÓN	SAIONAK SESIONES	PREZIOA
1	BOOKCLUB	9	1.588,23
GUZTIRA/TOTAL			**1.588,23**

1.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA:

1.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

Redacción del proyecto. La empresa deberá redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

Udal Liburutegia inskripzioak kudeatzeaz eta onartuen zerrendak egiteaz arduratuko da.

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

Udal Liburutegiak zehazten dituen egun, leku eta orduetan egingo dira saioak, eta Liburutegiak gutxienez lehenengo saioa hasi baino hamar egun lehenago jakinaraziko ditu datu horiek.

Las sesiones se realizarán en las fechas, lugares y horarios que la Biblioteca Municipal proporcionará con, al menos, diez días de antelación al inicio de la primera de ellas.

Ordutik aurrera, enpresa esleipendunak zazpi egun izango ditu saio guztien izenburuak eta saio bakoitzeko kontalariaren izenak aurkezteko.

A partir de este momento la empresa adjudicataria dispondrá de siete días para entregar los títulos concretos de la totalidad de las sesiones así como los nombres de las personas narradoras de cada una de ellas.

Saio bakoitzaren egunean, aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da koordinatzailea

El día de la sesión la persona coordinadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

Udal Liburutegiak aldaketak egin ahalko ditu zerbitzuaren beharrak kontuan izanik, eta, aldaketek ez badute inolako eraginik saioen prestakuntzan (lekua aldatzen badu, adibidez), gutxienez bi lanegun lehenago jakinaraziko dizkio

La Biblioteca Municipal se reserva la facultad de realizar algunos cambios por necesidades del servicio. En el caso de cambios que no afecten a la preparación de las sesiones, tales como el lugar, se avisará a la empresa adjudicataria con

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

enpresa esleipendunari.

Ildo horretatik, enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio.

Enpresa esleipendunak saio bakoitzaren bilakaerari buruzko informazioa eman beharko du, saioa igaro eta astebetera gehienez ere.

una antelación mínima de dos días laborables.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.

La Biblioteca Municipal tomará fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca Municipal.

La empresa adjudicataria deberá informar sobre el desarrollo de cada sesión en el plazo máximo de una semana desde la realización de la misma.

1.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

Gutxieneko eskakizunak:

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduerà aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

1.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

(8 saio/urtero)	**2. LOTEA:**	**IRAKURKETA KLUBA /CLUB DE LECTURA**	**(8 sesiones/año)**

C.B.A. KULTUR GUNEA / CENTRO CULTURAL C.B.A.
San Juan Harria Plaza · 20304 IRUN ·T. 943 505420 ·F. 943 505642 ·e-mail: biblioteca@irun.org 7/27

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

2.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

Aurrez gaztelaniazko liburu bera irakurri duten pertsonen bilerak dinamizatzean datza zerbitzua. Irakurgaiak aukeratzeko, Euskadiko Irakurketa Publikoko Sareko funts mankomunatuan erabilgarri dauden funtsak hartuko dira kontuan. Saio bakoitzean, komentarioak egingo dira, iritzia emango da, irakurketaren bizipena azalduko da, eta obra, gaia eta egilea testuinguruan kokatuko dira; horrela, ikasteko eta sozializatzeko gune bihurtuko dira bilerak. Taldea itxia izango da eta ikastaro osorako izena eman beharko da.

Kluben dinamizazioaren arduradunak eztabaida zuzendu, dinamizatu eta antolatuko du.

Jardueraren helburua parte hartzearen bidez eta parte hartzaileek beren iritzia emanez irakurtzera bultzatzea da; genero, egile, estilo... berriak ezagutaraztea; liburutegia bera sustatzea; eta liburuak maileguan hartzera bultzatzea.

Ordutegia: saio bat hilean, 18:00etatik 20:00etara. Nolanahi ere, zerbitzuak beharrezkoa baderitzo, konkurrentzia dela-eta, saioren bat telematikoa izan ahalko da.

Gehienez 20 parte-hartzaile izango dira, eta 15 izatera murriztuko da, COVID-19 neurrien ondoriozko egungo murrizketek indarrean jarraitzen duten bitartean.

2.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas que previamente han leído un mismo libro en lengua castellana. Las lecturas se elegirán a partir de la disponibilidad existente entre los fondos mancomunados en la R.L.P.E. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización. El grupo será cerrado y previa inscripción para la totalidad del curso.

La dinamización de los clubes se realizará por una persona que dirigirá, dinamizará y ordenará el debate.

El objetivo de la actividad es fomentar la lectura a través de la participación y puesta en común de las opiniones de quienes participan además de ayudar a descubrir nuevos géneros, autoras/es, estilos literarios, etc., y de promocionar la Biblioteca Municipal y promover el préstamo de libros.

Horario: Una sesión mensual en un horario entre las 18:00 y las 20:00 h. En caso de necesidad por parte del servicio, por concurrencia, etc. alguna de las sesiones podrían desarrollarse de forma telemática.

El número máximo de participantes es de 20 personas, quedando reducido a 15, en tanto se mantengan vigentes las actuales restricciones derivadas de las medidas COVID-19.

LOTEA	DESKRIPZIOA DESCRIPCIÓN	SAIOAK SESIONES	PREZIOA PRECIO
2	IRAKURKETA KLUBA /CLUB DE LECTURA	8	1.600,00
GUZTIRA/TOTAL			**1.600,00**

2.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

2.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.

Udal Liburutegiak zehazten dituen egun, leku eta orduetan egingo dira saioak, eta Liburutegiak gutxienez lehenengo saioa hasi baino hamar egun lehenago jakinaraziko ditu datu horiek. Era berean, Udal Liburutegiak saioen hartzaileen adinak adieraziko ditu.

Ordutik aurrera, enpresa esleipendunak zazpi egun izango ditu saio guztien izenburuak eta saio bakoitzeko kontalariaren izenak aurkezteko.

Saio bakoitzaren egunean, aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da koordinatzailea.

Udal Liburutegiak aldaketak egin ahalko ditu zerbitzuaren beharrak kontuan izanik, eta, aldaketek ez badute inolako eraginik saioen prestakuntzan (lekua aldatzen badu, adibidez), gutxienez bi lanegun lehenago jakinaraziko dizkio enpresa esleipendunari.

Ildo horretatik, enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman

Redacción del proyecto. La empresa deberá redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

Las sesiones se realizarán en las fechas, lugares y horarios que la Biblioteca Municipal proporcionará a la/s empresa/s adjudicataria/s con, al menos, un diez días de antelación al inicio de la primera de ellas. Igualmente la Biblioteca Municipal indicará las edades del público destinatario de las sesiones.

A partir de este momento la empresa adjudicataria dispondrá de siete días para entregar los títulos concretos de la totalidad de las sesiones así como los nombres de las personas narradoras de cada una de ellas.

El día de la sesión la persona coordinadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

La Biblioteca Municipal se reserva la facultad de realizar algunos cambios por necesidades del servicio. En el caso de cambios que no afecten a la preparación de las sesiones, tales como el lugar, se avisará a la empresa adjudicataria con una antelación mínima de dos días laborables.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.

La Biblioteca Municipal tomará fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

beharko dio.

previamente autorizada por la Biblioteca Municipal.

Aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da dinamizatzailea.

La persona dinamizadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

Saio bakoitza bukatutakoan, oroitidazki eta ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, saioa igaro eta astebetera gehienez ere.

Se deberá presentar una breve memoria y evaluación de cada sesión una vez finalizada y en un plazo máximo de una semana desde la realización de la misma.

2.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

2.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

(11 saio/urtero) 3 LOTEA: COPYZER (11 sesiones/año)

3.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

3.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

Sorkuntza proiektuetarako aholku integralak emateko zerbitzu egonkorra eman beharko da: arreta pertsonalizatua eman beren kultur edo heziketa proiektuak gauzatu eta martxan jartzeko zalantza zehatzak dituzten artistei, artista taldeei, kultur taldeei eta sektoreko beste eragile batzuei.

Servicio estable de asesoría integral para proyectos creativos, que atienda de forma personalizada a artistas, colectivos artísticos o culturales, u otros agentes del sector que requieran solventar dudas concretas en la materialización y puesta en marcha de sus proyectos culturales o educativos.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Horrelako zerbitzuak garrantzitsuak dira. Izan ere, jabetza intelektualaren esparruan beharrezkoa den prestakuntza ematen diote sortzaileen komunitateari, eta, horrela, sorkuntzan diharduten pertsona eta artistek erabaki kontziente eta arduratsuak har ditzakete beren obrari buruz; beren sorkariek zer eskubide sortzen dituzten eta zeinen titular diren jakin; laga ditzaketen eskubideak eta laga ezin dituztenak bereizi; eta kudeaketa entitate kolektiboak zer diren, lizentzia libreak zer diren eta aukeratzen duten kudeaketa ereduarekin bateragarriak diren ulertu. Azken batean, horrelako zerbitzuak garrantzitsuak dira, sortzaile edo interprete batek ere ez sinatzeko kontraturik argi izan gabe zer konpromiso hartzen duen akordioaren bidez.

La importancia de servicios como este radica en la trascendencia que supone dotar de la formación necesaria en materia de propiedad intelectual a la comunidad creativa, para que artistas y personas dedicadas a la creación puedan tomar decisiones conscientes y responsables respecto a su obra. Que sepan qué derechos generan sus creaciones y de cuáles son titulares, que diferencien entre aquellos que pueden ceder y los que no, que entiendan qué es una entidad de gestión colectiva, que comprendan lo que son las licencias libres y su compatibilidad o no con el modelo de gestión de su elección, y, como objetivo final, que ni una sola persona creadora o intérprete firme ningún contrato sin entender plenamente a qué se está comprometiendo mediante ese acuerdo.

Era berean, garrantzitsua da kultur kudeaketan dihardutenei prestakuntza eta aholkuak ematea, beren gaitasunak modu eraginkorragoan garatzeko beharrezkoak dituzten tresnez jabetu ahal izan daitezen.

De la misma manera, es importante brindar formación y asesoramiento a personas dedicadas a la gestión cultural con el fin de que puedan adquirir las herramientas necesarias para desarrollar sus competencias de forma más eficiente.

Ordutegia: 16:00etatik 20:00etara (lau ordu), hilean behin.

Se realizará una sesión mensual de cuatro horas de duración: 16:00-20:00 h.

Zerbitzuak beharrezkoa baderitzo, konkurrentzia dela-eta, saioren bat telematikoa izan ahalko da.

En caso de necesidad por parte del Servicio, por concurrencia, etc. alguna de las sesiones podrían desarrollarse de forma telemática.

LOTE	DESCRIPCIÓN	SESIONES	PRECIO LICITACIÓN (SIN IVA)
3	COPYZER	11	3.080,00
TOTAL CON IVA (10%)			**3.726,80**

3.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

3.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu

Redacción del proyecto. La empresa deberá

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

Jarduera bukatutakoan, saioen gaineko oroitidazki eta ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, hilabetean gehienez ere.

Se deberá presentar una breve memoria y evaluación de las sesiones una vez finalizada la actividad y en un plazo máximo de un mes.

Enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá Indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.

Udal Liburutegiak beren iritzia biltzeko inkesta bat egin ahalko die parte hartzaileei.

La Biblioteca Municipal podrá pasar una encuesta de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes.

Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.

La Biblioteca Municipal tomará fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio.

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca Municipal.

3.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

3.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.

- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

(18 saio/urtero)	4 LOTEA: SORMENEZKO IDAZKETA/ESCRITURA CREATIVA	(18 sesiones/año)

4.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

Sormena erabiliz idazteko gaitasuna ikasi eta praktikatzeko eta noren ezaugarrietara hobekien ezagutzen den literatur adierazpena aurkitzeko gune bat dinamizatzean datza jarduera. Taldea itxia izango da eta ikastaro osorako izena eman beharko da.

Tailerraren dinamizatzaileak jarduera zuzendu eta antolatuko du.

Tailerraren helburua da baterako hausnarketaren, ezagutzaren eta sormenaren bidez antzeko interesak dituzten pertsonen bilguneetan kulturaz gozatzera bultzatzea.

Ordutegia: bi saio hilean, 18:00etatik 20:00etara. Nolanahi ere, zerbitzuak beharrezkoa baderitzo, konkurrentzia dela-eta, saioren bat telematikoa izan ahalko da.

Gehienez 20 parte-hartzaile izango dira, eta 15 izatera murriztuko da, COVID-19 neurrien ondoriozko egungo murrizketek indarrean jarraitzen duten bitartean.

4.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

El servicio consiste en la dinamización de un espacio donde aprender y ejercitar la capacidad para escribir creativamente y alcanzar la expresión literaria más acorde con las características de cada persona. El grupo será cerrado y previa inscripción para la totalidad del curso.

La dinamización del taller se realizará. por una persona que dirigirá y ordenará la actividad.

El objetivo del taller es fomentar el disfrute de la cultura a través de la creatividad, el conocimiento y la reflexión compartida en espacios que permitan el encuentro de personas con inquietudes similares.

Horario: Dos sesiones mensuales en un horario entre las 18:00 y las 20:00 h. En caso de necesidad por parte del servicio, por concurrencia, etc. alguna de las sesiones podrían desarrollarse de forma telemática.

El número máximo de participantes es de 20 personas, quedando reducido a 15, en tanto se mantengan vigentes las actuales restricciones derivadas de las medidas COVID-19.

LOTEA	DESKRIPZIOA DESCRIPCIÓN	SAIOAK SESIONES	PREZIOA PRECIO
4	SORMENEZKO IDAZKETA/ESCRITURA CREATIVA	18	3.811,86
GUZTIZKOA, BEZa BARNE/TOTAL CON IVA (21%)			**3.811,86**

4.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

4.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

Redacción del proyecto. La empresa deberá redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

Enpresa esleipendunak gutxienez jarduera hasi baino bi egun lehenago jasoko du onartuak direnen zerrenda, eta bera arduratuko da saioetara nor agertzen diren kontrolatzeaz eta, bi lanegunean gehienez ere, Udal Liburutegiari jakinarazteaz.

La empresa recibirá el listado de personas admitidas con un mínimo de dos días antes del inicio de la actividad. Corresponderá a la empresa llevar el control de asistencia a las sesiones y comunicárselas a la Biblioteca Municipal en un plazo máximo de dos días laborables.

Aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da dinamizatzailea.

La persona dinamizadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

Enpresa esleipenduna arduratuko da jarduera aurrera eramateko beharrezkoak diren materialak eskuratu eta banatzeaz.

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la adquisición y reparto de los materiales precisos para el desarrollo de la actividad.

Ikastaroa bukatutakoan, beronen gaineko oroitidazki eta ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, hilabetean gehienez ere.

Se deberá presentar una breve memoria y evaluación del curso una vez finalizado y en un plazo máximo de un mes.

Enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.

Udal Liburutegiak beren iritzia biltzeko inkesta bat egin ahalko die parte hartzaileei.

La Biblioteca Municipal podrá pasar una encuesta de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes.

Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.

La Biblioteca Municipal tomará fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio.

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

4.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen delá ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

4.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

(9 saio/urtero) 5 LOTEA: IRAKURLE TXOKOA (9 sesiones/año).

5.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

Aurrez euskarazko liburu bera irakurri duten pertsonen bilerak dinamizatzean datza zerbitzua: saio bakoitzean, komentarioak egingo dira, iritzia emango da, irakurketaren bizipena azalduko da, eta obra, gaia eta egilea testuinguruan kokatuko dira; horrela, ikasteko eta sozializatzeko gune bihurtuko dira bilerak. Taldea itxia izango da eta ikastaro osorako izena eman beharko da.

Kluben dinamizazioaren arduradunak eztabaida zuzendu eta antolatuko du.

Tailerraren helburua da baterako hausnarketaren, ezagutzaren eta sormenaren bidez antzeko interesak

5.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas que previamente han leído un mismo libro en euskara. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización. El grupo será cerrado y previa inscripción para la totalidad del curso.

La dinamización de los clubes se realizará por una persona que dirigirá, y ordenará el debate.

El objetivo de la actividad es fomentar la lectura a través de la participación y puesta en común de las

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

dituzten pertsonen bilguneetan kulturaz gozatzera bultzatzea, baita Udal Liburutegia sustatzea eta liburuen mailegua sustatzea ere.

opiniones de quienes participan además de ayudar a descubrir nuevos géneros, autoras/es, estilos literarios, etc., y de promocionar la Biblioteca Municipal y promover el préstamo de libros.

Ordutegia: saio bathilean, 18:00etatik 20:00etara. Nolanahi ere, zerbitzuak beharrezkoa baderitzo, konkurrentzia dela-eta, saioren bat telematikoa izan ahalko da.

Horario: Una sesión mensual en un horario entre las 18:00 y las 20:00 h. En caso de necesidad por parte del servicio, por concurrencia, etc. alguna de las sesiones podrían desarrollarse de forma telemática.

Gehienez 20 parte-hartzaile izango dira, eta 15 izatera murriztuko da, COVID-19 neurrien ondoriozko egungo murrizketek indarrean jarraitzen duten bitartean.

El número máximo de participantes es de 20 personas, quedando reducido a 15, en tanto se mantengan vigentes las actuales restricciones derivadas de las medidas COVID-19.

LOTE	DESCRIPCIÓN	SESIONES	PRECIO
5	IRAKURLE TXOKOA	9	2.025,00
TOTAL CON IVA (21%)			2.025,00

5.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

5.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

Redacción del proyecto. La empresa deberá redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

Enpresa esleipendunak gutxienez jarduera hasi baino bi egun lehenago jasoko du onartuak direnen zerrenda, eta bera arduratuko da saioetara nor agertzen diren kontrolatzeaz eta, bi lanegunean gehienez ere, Udal Liburutegiari jakinarazteaz.

La empresa adjudicataria recibirá el listado de personas admitidas con un mínimo de dos días antes del inicio de la actividad. Corresponderá a la empresa llevar el control de asistencia a las sesiones y comunicárselas a la Biblioteca Municipal en un plazo máximo de dos días laborables.

Aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da dinamizatzailea.

La persona dinamizadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

Saio bakoitza bukatutakoan, oroitidazki eta

Se deberá presentar una breve memoria y

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, saioa igaro eta astebetera gehienez ere.

Enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

Udal Liburutegiak beren iritzia biltzeko inkesta bat egin ahalko die parte hartzaileei.

Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio

evaluación de cada sesión una vez finalizada y en un plazo máximo de una semana desde la realización de la misma.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá Indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 à 18:00h.

La Biblioteca Municipal podrá pasar una encuesta de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes.

La Biblioteca Municipal tomará fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca Municipal

5.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bilerarèn batera deitzen badu, bertan parte hartzea

5.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

(8 saio/urtero) 6 LOTEA: KATUBI _ BALIABIDE DIGITAL ETA MULTIMEDIAK APLIKATZEKO TAILERRAK / TALLERES DE APLICACIÓN DE RECURSOS DIGITALES Y MULTIMEDIA (8 sesiones/año)

6.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

Tailer hauek abilezia digitalak garatuko dituzte, ikaskuntza aplikatuaren bidez.

Sormena landuko da, teknikaren garrantzia alde batera utzi gabe, mundu multimedia eta digitalaren barruko bitarteko artistiko eta komunikatiborik boteretsuenetako batean jarriz arreta: ikus-entzunezkoan.

Tailerren helburua da gazte eta nerabeek askoz ere etekin handiagoa ateratzea eguneroko bizitzan erabiltzen eta kontsumitzen dituzten tresnei, baita digitalizazioan eta gailu multimedien erabilera eta maneiuan interesa duten adinekoen beharrei erantzutea, gero eta gehiago baitira horrelako adinekoak.

Argazkilaritzaren, zinemaren, musikaren, soinuaren eta ekoizpenaren munduko kontzeptuak nahasiz eta ikasleen beren kasu praktikoak landuz, aztertuko da zer garrantzitsua den teknika jakitea emaitza onak lortzeko.

Taldea itxia izango da eta ikastaro osorako izena eman beharko da.

Ordutegia: 15:00etatik 20:00etara. Saioak multzoka egin ahalko dira, erabilgarri dauden gune eta baliabideen arabera, eta, Zerbitzuak beharrezkoa baderitzo, konkurrentzia dela-eta, saioren bat telematikoa izan ahalko da.

Gehienez 15 lagunek parte har dezakete.

6.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

Estos talleres desarrollarán habilidades digitales mediante un aprendizaje aplicado.

Se trabajará la creatividad sin olvidar la importancia de la técnica, centrándonos en uno de los más poderosos medios artísticos y comunicativos de hoy en día dentro del campo multimedia y digital: el audiovisual.

Estos talleres pretenden establecer las bases para que tanto jóvenes como adolescentes puedan sacar mucho más partido a todas estas herramientas que utilizan y consumen en su día a día, pero también para personas mayores cada vez más interesadas en la digitalización y en el uso y manejo de dispositivos multimedia.

Mezclando conceptos de fotografía, cine, música, sonido y producción, junto con casos prácticos del propio alumnado, iremos analizando la importancia de conocer la técnica para obtener un resultado óptimo.

El grupo será cerrado y previa inscripción para la totalidad del curso.

Horario: Las sesiones podrán desarrollarse agrupadas en función de la disponibilidad de espacios y recursos en un horario entre las 15:00 y las 20:00 h. En caso de necesidad por parte del Servicio, por concurrencia, etc. alguna de las sesiones podrían desarrollarse de forma telemática.

El número máximo de participantes es de 15 personas.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3Q7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

LOTEA	DESKRIPZIOA DESCRIPCIÓN	SAIOAK SESIONES	LIZITAZIO-PREZIOA, (BEZik GABE) PRECIO LICITACIÓN (SIN IVA)
6	KATUBI	8	3.010,00
GUZTIRA/TOTAL			**3.010,00**

6.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Proiektu idatzia: zer lote lizitatzeko aurkezten diren, hura deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresa lizitatzaileek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.

Enpresa esleipendunak gutxienez jarduera hasi baino bi egun lehenago jasoko du onartuak direnen zerrenda, eta bera arduratuko da saioetara nor agertzen diren kontrolatzeaz eta, bi lanegunean gehienez ere, Udal Liburutegiari jakinarazteaz.

Aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da dinamizatzailea.

Ikastaroa bukatutakoan, beronen gaineko oroitidazki eta ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, hilabetean gehienez ere.

Enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

Udal Liburutegiak beren iritzia biltzeko inkesta bat egin ahalko die parte hartzaileei.

6.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Redacción del proyecto. Las empresas licitadoras deberán redactar un Proyecto Descriptivo del lote al que licita, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

La empresa adjudicataria recibirá el listado de personas admitidas con un mínimo de dos días antes del inicio de la actividad. Corresponderá a la empresa llevar el control de asistencia a las sesiones y comunicárselas a la Biblioteca Municipal en un plazo máximo de dos días laborables.

La persona dinamizadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

Se deberá presentar una breve memoria y evaluación del curso una vez finalizado y en un plazo máximo de una semana.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.

La Biblioteca Municipal podrá pasar una encuesta de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Udal Liburutegiak saioren baten argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.

La Biblioteca Municipal tomará fotografías en alguna de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio.

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca Municipal.

6.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

6.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

(8 saio/urtero) 7 LOTEA: LIBROFORUM (8 sesiones/año)

7.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

7.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

Aurrez emakume batek idatzitako liburu bera irakurri duten pertsonen bilerak dinamizatzean datza zerbitzua: saio bakoitzean, komentarioak egingo dira, iritzia emango da, irakurketaren bizipena azalduko da, eta obra, gaia eta egilea testuinguruan kokatuko dira; horrela, ikasteko eta sozializatzeko gune bihurtuko dira bilerak. Taldea itxia izango da eta ikastaro osorako izena eman

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de personas que previamente han leído un mismo libro cuya temática se corresponde a literatura escrita exclusivamente por mujeres. En cada sesión se comenta, se opina, se comparte la vivencia de la lectura y se contextualiza la obra, el tema y su autor/a, haciendo de estos encuentros unos espacios de aprendizaje y socialización. El grupo será

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

beharko da.

cerrado y previa inscripción para la totalidad del curso.

Kluben dinamizazioaren arduradunak eztabaida zuzendu eta antolatuko du.

La dinamización de los clubes se realizará por una persona que dirigirá y ordenará el debate.

Jardueraren helburua parte hartzearen bidez eta parte hartzaileek beren iritzia emanez irakurtzera bultzatzea da; genero, egile, estilo... berriak ezagutaraztea; liburutegia bera sustatzea; eta liburuak maileguan hartzera bultzatzea.

El objetivo de la actividad es fomentar la lectura a través de la participación y puesta en común de las opiniones de quienes participan además de ayudar a descubrir nuevos géneros, autoras/es, estilos literarios, etc., y de promocionar la Biblioteca Municipaly promover el préstamo de libros.

Ordutegia: saio bat hilean, 18:00etatik 20:00etara. Nolanahi ere, zerbitzuak beharrezkoa baderitzo, konkurrentzia dela-eta, saioren bat telematikoa izan ahalko da.

Horario: Una sesión en un horario entre las 18:00 y las 20:00 h. En caso de necesidad por parte del servicio, por concurrencia, etc. alguna de las sesiones podrían desarrollarse de forma telemática.

Gehienez 20 parte-hartzaile izango dira, eta 15 izatera murriztuko da, COVID-19 neurrien ondoriozko egungo murrizketek indarrean jarraitzen duten bitartean.

El número máximo de participantes es de 20 personas, quedando reducido a 15, en tanto se mantengan vigentes las actuales restricciones derivadas de las medidas COVID-19.

LOTEA	DESKRIPZIOA DESCRIPCIÓN	SAIOAK SESIONES	PREZIOA PRECIO
7	LIBROFORUM	8	1.936,00
GUZTIRA/TOTAL			1.936,00

7.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

7.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

Redacción del proyecto. La empresa deberá redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

Enpresa esleipendunak gutxienez jarduera hasi baino bi egun lehenago jasoko du onartuak direnen zerrenda, eta bera arduratuko da saioetara nor agertzen diren kontrolatzeaz eta, bi lanegunean gehienez ere, Udal Liburutegiari

La empresa adjudicataria recibirá el listado de personas admitidas con un mínimo de dos días antes del inicio de la actividad. Corresponderá a la empresa llevar el control de asistencia a las sesiones y comunicárselas a la Biblioteca

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Inaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

jakinarazteaz.

Municipal en un plazo máximo de dos días laborables.

Aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da dinamizatzailea.

La persona dinamizadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

Enpresa esleipenduna arduratuko da jarduera aurrera eramateko beharrezkoak diren materialak eskuratu eta banatzeaz

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la adquisición y reparto de los materiales precisos para el desarrollo de la actividad.

Ikastaroa bukatutakoan, saio bakoitzaren gaineko oroitidazki eta ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, astebetean gehienez ere.

Se deberá presentar una breve memoria y evaluación de cada sesión una vez finalizado el curso y en un plazo máximo de una semana.

Enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá Indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.

Udal Liburutegiak beren iritzia biltzeko inkesta bat egin ahalko die parte hartzaileei.

La Biblioteca Municipal podrá pasar una encuesta de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes.

Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.

La Biblioteca Municipal tomará fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio.

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca Municipal

7.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea

7.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

Municipal.

- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

(6 saio/urtero) 8 LOTEA: LITERATURA MINTEGIA /SEMINARIO LITERARIO (6 sesiones/año)

8.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

Ikuspegi kritiko batetik hausnartu eta eztabaidatzeko bilerak dinamizatzean datza jarduera; elkarrizketa filosofikoko tailerraren kasuan, funtsezko galderen bidez pentsamendua trebatzeko. Taldea itxita egongo da eta ikastaro osorako izena eman beharko da.

Gehienez 20 parte-hartzaile izango dira, eta 15 izatera murriztuko da, COVID-19 neurrien ondoriozko egungo murrizketek indarrean jarraitzen duten bitartean.

8.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

El servicio consiste en la dinamización de encuentros de reflexión y debate mundo desde una mirada crítica, ejercitando el pensamiento a través de preguntas fundamentales, en el caso del taller de diálogo filosófico. El grupo será cerrado y previa inscripción para la totalidad del curso.

El número máximo de participantes es de 20 personas, quedando reducido a 15, en tanto se mantengan vigentes las actuales restricciones derivadas de las medidas COVID-19.

LOTEA	DESKRIPZIOA DESCRIPCIÓN	SAIOAK SESIONES	PREZIOA PRECIO
8	LITERATURA MINTEGIA SEMINARIO LITERARIO	6	1.200,00
GUZTIRA /TOTAL			1.200,00

8.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.

Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.

8.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Redacción del proyecto. La empresa deberá redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).

La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.

C.B.A. KULTUR GUNEA / CENTRO CULTURAL C.B.A.
San Juan Harria Plaza · 20304 IRUN ·T. 943 505420 ·F. 943 505642 ·e-mail: biblioteca@irun.org

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Enpresa esleipendunak gutxienez jarduera hasi baino bi egun lehenago jasoko du onartuak direnen zerrenda, eta bera arduratuko da saioetara nor agertzen diren kontrolatzeaz eta, bi lanegunean gehienez ere, Udal Liburutegiari jakinarazteaz.

La empresa adjudicataria recibirá el listado de personas admitidas con un mínimo de dos días antes del inicio de la actividad. Corresponderá a la empresa llevar el control de asistencia a las sesiones y comunicárselas a la Biblioteca Municipal en un plazo máximo de dos días laborables.

Aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da dinamizatzailea.

La persona dinamizadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.

Ikastaroa bukatutakoan, saio bakoitzaren gaineko oroitidazki eta ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, astebetean gehienez ere.

Se deberá presentar una breve memoria y evaluación de cada sesión una vez finalizado el curso y en un plazo máximo de una semana.

Enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.

A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá Indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.

Udal Liburutegiak beren iritzia biltzeko inkesta bat egin ahalko die parte hartzaileei.

La Biblioteca Municipal podrá pasar una encuesta de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes.

Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak atera ahalko ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu.

La Biblioteca Municipal podrá tomar fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.

Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio

Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca Municipal

8.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea

8.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

(9 saio/urtero) **9 LOTEA:** **BECHDEL** **(9 sesiones/año)**

9.1.- HELBURUAK ETA ZEHAZTAPENA

Alison Bechdelek *Dykes to watch out for* (*Kontuz ibiltzeko bollerak*) komiki bandan sortutako testa ("Bechdel test" delakoa) betetzen duten filmen aukeraketa eta animazioan datza jarduera. Arte adierazpenetan emakumeak berdintasun baldintzetan agertzen diren aztertzen du testak, eta, horretarako, hiru baldintza ezartzen ditu:

1. Gutxienez bi emakume azaltzea
2. Elkarrekin hitz egitea
3. Ez hitz egitea "filmeko mutilaz"

Ordutegia: saio bat hilean, 18:00etatik 20:00etara

Gehienez 60 parte-hartzaile izango dira, eta 15 izatera murriztuko da, COVID-19 neurrien ondoriozko egungo murrizketek indarrean jarraitzen duten bitartean.

9.1.- OBJETIVOS Y DEFINICIÓN:

Se trata de la selección y animación de un ciclo de películas que cumplan el Test de Bechdel, establecido por Allison Bechdel en su tira cómica "Unas bollos de cuidado". Para pasar el Test, que trata de estudiar la presencia igualitaria de mujeres en las manifestaciones artísticas, una película debe cumplir tres condiciones:

1.- Que aparezcan al menos dos mujeres
2.- Que hablen entre sí
3.- Que la conversación no trate sobre "el chico de la película".

Horario: Una sesión mensual en un horario entre las 18:00 y las 20:00 h.

El número máximo de participantes es de 60 personas, quedando reducido a 15, en tanto se mantengan vigentes las actuales restricciones derivadas de las medidas COVID-19.

LOTEA	DESKRIPZIOA DESCRIPCIÓN	SAIOAK SESIONES	PREZIOA PRECIO
9	BECHDEL	9	900,00
GUZTIRA /TOTAL			**900,00**

9.2.- LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

9.2.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LAS EMPRESAS:

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

Proiektu idatzia: jarduera deskribatzeko proiektu bat idatzi beharko dute enpresek, A4 tamainako hiru orrialdekoa gehienez ere, Arial 12 letra tipoa eta lerroarte bakuna erabiliz eta testua justifikatuz.	Redacción del proyecto. La empresa deberá redactar un Proyecto Descriptivo de la actividad, en un máximo de 3 páginas (tamaño A-4, fuente Arial 12, texto justificado y con espaciado sencillo).
Udal Liburutegia arduratuko da izen ematea kudeatzeaz eta onartuak direnen zerrendak prestatzeaz.	La Biblioteca Municipal se encargará de la gestión de las inscripciones y elaboración de los listados de personas admitidas.
Enpresa esleipendunak gutxienez jarduera hasi baino bi egun lehenago jasoko du onartuak direnen zerrenda, eta bera arduratuko da saioetara nor agertzen diren kontrolatzeaz eta, bi lanegunean gehienez ere, Udal Liburutegiari jakinarazteaz.	La empresa adjudicataria recibirá el listado de personas admitidas con un mínimo de dos días antes del inicio de la actividad. Corresponderá a la empresa llevar el control de asistencia a las sesiones y comunicárselas a la Biblioteca Municipal en un plazo máximo de dos días laborables.
Aretoa bere behar jakinetara egokitzeko behar bezain goiz agertuko da dinamizatzailea.	La persona dinamizadora llegará con la suficiente antelación para adaptar la sala a sus necesidades concretas.
Saio bakoitza bukatutakoan, oroitidazki eta ebaluazio labur bat aurkeztu beharko da, saioa igaro eta astebetera gehienez ere.	Se deberá presentar una breve memoria y evaluación de cada sesión una vez finalizada y en un plazo máximo de una semana desde la realización de la misma.
Enpresa esleipendunak helbide elektroniko bat eta sakelako zenbaki bat eman beharko ditu, eta telefonoak egunero egon beharko du piztuta, astelehenetik larunbatera, 10:00etatik 18:00etara bitartean gutxienez.	A tal efecto, la empresa adjudicataria deberá indicar un correo electrónico, así como un teléfono móvil de atención que funcione todos los días, de lunes a sábado, en un horario mínimo de 10:00 a 18:00h.
Udal Liburutegiak beren iritzia biltzeko inkesta bat egin ahalko die parte hartzaileei.	La Biblioteca Municipal podrá pasar una encuesta de satisfacción a cumplimentar por las personas participantes.
Udal Liburutegiak saio guztien argazkiak aterako ditu, eta udal webgunearen edo beste komunikazio kanal batzuen bidez argitaratu ahalko ditu.	La Biblioteca Municipal tomará fotografías de cada una de las sesiones y podrá publicarlas a través de la web municipal u otros canales de comunicación.
Enpresa esleipendunak saioren bat grabatu nahi badu, aurrez, Udal Liburutegiak baimena eman beharko dio.	Cualquier grabación de las sesiones que desee realizar la empresa adjudicataria deberá ser previamente autorizada por la Biblioteca Municipal

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)

9.3.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK BETE BEHARREKO BALDINTZAK

Gutxieneko eskakizunak

- Osasun-arauak betetzen direla bermatzea, COVID-19ri dagokionez.
- Betiere jarduera aurrera eramaten den bitartean hizkuntza inklusiboa eta ez-sexista erabiltzen dela ziurtatzea
- Kontratatzen diren zerbitzuak koordinatzea eta Udal Liburutegiaren aginduak praktikan jartzea
- Udal Liburutegiari kontratua indarrean dagoen bitartean sortzen diren arazoak konpontzen laguntzea
- Udal Liburutegiak bileraren batera deitzen badu, bertan parte hartzea

9.3.- CONDICIONES EXIGIDAS:

Requisitos mínimos exigidos:

- Garantizar el cumplimiento de las normas sanitarias en atención al COVID-19.
- Garantizar en todos los casos un uso de lenguaje inclusivo y no sexista durante la actividad.
- Coordinar la ejecución de los servicios contratados y poner en práctica las indicaciones recibidas de la Biblioteca Municipal.
- Colaborar con la Biblioteca Municipal para la resolución de los problemas que se pudieren presentar durante la vigencia del contrato.
- Asistir a las reuniones convocadas por la Biblioteca Municipal.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: YW81-3O7W-Q3FT-B5OT

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Iñaki Ceberio Castro BIBLIOTECARIO (17/12/2021 06:27 CET)